



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

CONSIGLIO COMUNALE - GEMEINDERAT

Verbale in forma sintetica del
20 ottobre 2016

redatto ai sensi dell'articolo 30 del Regolamento interno del Consiglio comunale come modificato con deliberazione n. 56 del 5 agosto 2009

Kurzprotokoll vom
20. Oktober 2016

Dieses Kurzprotokoll wurde im Sinne von Artikel 30 der mit Beschluss Nr. 56 vom 5. August 2009 überarbeiteten Geschäftsordnung des Gemeinderates verfasst.

Il giorno **20 ottobre 2016** alle ore 19:15, adempite le prescrizioni di cui alla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, per determinazione della presidente (avviso n. prot. 53400 del 13 ottobre 2016), si è riunito il Consiglio comunale nella sede municipale per l'esame in seduta pubblica di I convocazione degli oggetti all'ordine del giorno:

Nachdem die Vorschriften des geltenden Regionalgesetzes über die Gemeindeordnung erfüllt wurden, ist der Gemeinderat am **20. Oktober 2016** um 19:15 Uhr auf Einladung der Vorsitzenden (Mitteilung Prot.-Nr. 53400 vom 13. Oktober 2016) in erster Einberufung zu einer öffentlichen Sitzung im Rathaus zusammengetreten. Zur Debatte stehen die Punkte auf der Tagesordnung.

	presenti anwesen d	ass. giust. ger. abw.	ass. ing. unger. abw.	Entrano in aula / Es betreten den Saal:
<i>Albieri Emanuela</i>	X			
<i>Augscheller David</i>	X			oggetto/Tagesordnung 4
<i>Balzarini Giorgio</i>	X			
<i>Brugger Josefa</i>	X			
<i>Casolari Andrea</i>		X		
<i>Duschek Kurt</i>	X			
<i>Duso Loris</i>	X			
<i>Enz Peter</i>		X		
<i>Freund Karl</i>	X			
<i>Frötscher Stefan (Assessore/Referent)</i>	X			
<i>Ganner Alexandra</i>	X			
<i>Genovese Nino</i>	X			
<i>Giampieretti Lucia</i>	X			
<i>Gruber Gerhard</i>		X		
<i>Holzgethan Anton</i>	X			
<i>Hözl Gerhard</i>	X			
<i>Hörwarter Georg</i>	X			
<i>Kury Cristina</i>	X			
<i>Ladurner Anton</i>	X			
<i>Maestri Alessandro</i>		X		
<i>Mattei Rita</i>		X		
<i>Mitterhofer Christoph</i>	X			
<i>Ortner Johannes</i>	X			
<i>Roat Giorgio</i>	X			
<i>Rösch Paul (Bürgermeister/sindaco)</i>	X			
<i>Rossi Andrea (Vicesindaco/Vizebürgermeister)</i>	X			
<i>Schir Francesca</i>	X			
<i>Strohmer Gabriela (Assessora/Referentin)</i>	X			
<i>Taranto Walter</i>	X			
<i>Tischler Heinrich</i>	X			
<i>Toccolini Adriano</i>	X			
<i>Valle Adriana</i>	X			
<i>Waldner Michael</i>	X			
<i>Waldner Otto</i>	X			
<i>Zaccaria Nerio (Assessore/Referent)</i>		X		
<i>Zanella Diego (Assessore/Referent)</i>	X			

Partecipa inoltre alla seduta (senza diritto di voto)
l'assessora:

An der Sitzung nimmt auch folgende Gemeindereferentin
(ohne Stimmrecht) teil:

Madeleine Rohrer

Assiste la Vicesegretaria generale

Beistand leistet die Vizegeneralsekretärin

Avv. RA Dr. Daniela Cinque.

La presidente

Die Vorsitzende

Francesca Schir

riconosciuto il numero legale, dichiara aperta la
seduta.

stellt die Beschlussfähigkeit fest und erklärt die
Sitzung für eröffnet.

La proposta della presidente Schir di nominare scrutatori i consiglieri Johannes Ortner e Michael Waldner è approvata con 23 voti favorevoli, 1 voto contrario e 1 astensione, su 29 consiglieri/e presenti (non hanno partecipato alla votazione Mitterhofer, O. Waldner, Strohmmer e Zanella).

**OGGETTO n. 4:
(deliberazione n. 91)
Rimborso anticipato di prestiti contratti con
la Cassa depositi Prestiti SpA**

Entra in aula il cons. Augscheller (30).

L'assessore Zanella, in assenza dell'assessore Zaccaria, illustra la proposta di deliberazione.

Il consigliere Roat informa che la commissione consiliare competente si è espressa con 5 voti favorevoli e 3 astensioni.

Poiché nessuno chiede la parola, la presidente pone in votazione la **deliberazione**.

Eseguita la votazione, la medesima risulta **approvata** con 22 voti favorevoli, 1 voto contrario e 6 astensioni su 30 consiglieri e consigliere presenti (il consigliere Mitterhofer non ha partecipato alla votazione).

Eseguita una ulteriore votazione la deliberazione è dichiarata immediatamente esecutiva con 22 voti favorevoli, 1 voto contrario e 6 astensioni su 30 consiglieri/e presenti (non ha partecipato alla votazione il consigliere Mitterhofer).

**OGGETTO n. 5:
(deliberazione n. 92)
Bilancio di previsione 2016/2018 - IV
variazione di bilancio**

L'assessore Zanella illustra la proposta di deliberazione, anche con l'ausilio della proiezione di dati e immagini.

Il consigliere Roat informa che la commissione consiliare competente si è espressa con 5 voti favorevoli e 3 astensioni.

Intervengono quindi i consiglieri Augscheller, Taranto, Freund, Balzarini, Holzgethan e Augscheller, ai quali rispondono l'assessore Zanella, l'assessora Strohmmer e il vicesindaco Rossi.

Terminati gli interventi, la presidente pone in votazione la **deliberazione**.

Eseguita la votazione, la medesima risulta

Vorsitzende Schir schlägt vor, die Gemeinderäte Johannes Ortner und Michael Waldner zu Stimmenzählern zu ernennen. Dieser Vorschlag wird mit 23 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 1 Stimmenthaltung bei 29 anwesenden Ratsmitgliedern gutgeheißen (Mitterhofer, O. Waldner, Strohmmer und Zanella nahmen an der Abstimmung nicht teil).

**TOP 4:
(Beschluss Nr. 91)
Vorzeitige Tilgung der Darlehen bei der
Darlehens- und Depositenkasse AG**

Gemeinderat Augscheller (30) betritt den Saal.

In Abwesenheit von Gemeindereferent Zaccaria erläutert Gemeindereferent Zanella die Beschlussvorlage.

Gemeinderat Roat berichtet, dass sich die zuständige Ratskommission mit 5 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen zum Beschluss geäußert hat.

Da sich niemand zu Wort meldet, bringt die Vorsitzende den **Beschluss** zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der Beschluss mit 22 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme und 6 Enthaltungen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt** (Gemeinderat Mitterhofer nahm an der Abstimmung nicht teil).

Zum Schluss wird der Beschluss mit einer weiteren Abstimmung mit 22 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme und 6 Enthaltungen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern für unverzüglich vollstreckbar erklärt (Gemeinderat Mitterhofer nahm an der Abstimmung nicht teil).

**TOP 5:
(Beschluss Nr. 92)
Haushaltsvoranschlag 2016/2018 - 4.
Haushaltsänderung**

Gemeindereferent Zaccaria erläutert die Beschlussvorlage auch mit Hilfe einer Leinwandpräsentation.

Gemeinderat Roat berichtet, dass sich die zuständige Ratskommission mit 5 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen zum Beschluss geäußert hat.

Anschließend ergreifen die Gemeinderäte Augscheller, Taranto, Freund, Balzarini, Holzgethan und Augscheller das Wort. Darauf antworten Gemeindereferent Zanella, Gemeindereferentin Strohmmer und Vizebürgermeister Rossi.

Da keine Wortmeldungen mehr vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschluss** zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der Beschluss mit 20 Ja-Stimmen und 10 Enthaltungen bei 30

approvata con 20 voti favorevoli e 10 astensioni su 30 consiglieri e consigliere presenti. Eseguita una ulteriore votazione la deliberazione è dichiarata immediatamente esecutiva con 20 voti favorevoli e 9 astensioni su 29 consiglieri/e presenti (assente dall'aula il consigliere Toccolini).

OGGETTO n. 6:
(deliberazione n. 93)
mozione del consigliere comunale Christoph Mitterhofer (Süd-Tiroler Freiheit) del 16 agosto 2016 per la valorizzazione della Wandelhalle

Il consigliere Mitterhofer illustra la propria mozione.

Intervengono quindi il consigliere Taranto, il Sindaco e l'assessora Strohmer.

Infine, il consigliere Mitterhofer prende nuovamente la parola.

Terminati gli interventi, la presidente pone in votazione la **mozione**.

Eseguita la votazione, la medesima risulta **respinta** con 11 voti favorevoli e 14 astensioni su 29 consiglieri e consigliere presenti (assente il consigliere Genovese, non hanno partecipato alla votazione i consiglieri Balzarini, Frötscher, Rossi e Zanella).

OGGETTO n. 7:
(deliberazione n. 94)
mozione del consigliere comunale Christoph Mitterhofer (Süd-Tiroler Freiheit) del 16 agosto 2016 relativa a interventi viabilistici

Il consigliere Mitterhofer illustra la propria mozione.

L'assessora Rohrer interviene sull'argomento, alla quale replica il consigliere Mitterhofer.

Terminati gli interventi, la presidente pone in votazione la **mozione**.

Eseguita la votazione, la medesima risulta **respinta** con 4 voti favorevoli e 21 astensioni su 29 consiglieri e consigliere presenti (assente il consigliere Balzarini; non hanno partecipato alla votazione i consiglieri Duschek, Freund, Rossi e Taranto).

anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt**.

Zum Schluss wird der Beschluss mit einer weiteren Abstimmung mit 20 Ja-Stimmen und 9 Enthaltungen bei 29 anwesenden Ratsmitgliedern für unverzüglich vollstreckbar erklärt (Gemeinderat Toccolini fehlte).

TOP 6:
(Beschluss Nr. 93)
Beschlussantrag des Gemeinderats Christoph Mitterhofer (Süd-Tiroler Freiheit) vom 16. August 2016 zur Aufwertung der Wandelhalle

Gemeinderat Mitterhofer erläutert seinen Beschlussantrag.

Zu Wort melden sich anschließend Gemeinderat Taranto, der Bürgermeister und Gemeindereferentin Strohmer.

Anschließend ergreift Gemeinderat Mitterhofer wieder das Wort.

Da keine Wortmeldungen mehr vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschlussantrag** zur Abstimmung.

Nach der Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 11 Ja-Stimmen und 14 Enthaltungen bei 29 anwesenden Ratsmitgliedern **abgelehnt** (die Gemeinderäte Balzarini und Frötscher, Gemeinderätin Rossi und Gemeinderat Zanella nahmen an der Abstimmung nicht teil).

TOP 7:
(Beschluss Nr. 94)
Beschlussantrag des Gemeinderats Christoph Mitterhofer (Süd-Tiroler Freiheit) vom 16. August 2016 betreffs verkehrstechnischer Maßnahmen

Gemeinderat Mitterhofer erläutert seinen Beschlussantrag.

Zu diesem Thema ergreift Gemeindereferentin Rohrer das Wort. Darauf antwortet Gemeinderat Mitterhofer.

Da keine Wortmeldungen mehr vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschlussantrag** zur Abstimmung.

Nach der Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 4 Ja-Stimmen und 21 Enthaltungen bei 29 anwesenden Ratsmitgliedern **abgelehnt** (Gemeinderat Balzarini fehlte, die Gemeinderäte Duschek und Freund, Gemeinderätin Rossi und Gemeinderat Taranto nahmen an der Abstimmung nicht teil).

OGGETTO n. 8:
(deliberazione n. 95)
mozione del consigliere comunale Christoph Mitterhofer (Süd-Tiroler Freiheit) del 30 agosto 2016 sulla regolamentazione dei mercati contadini

Il consigliere Mitterhofer illustra la propria mozione proponendone una modifica al testo.

In assenza dell'assessore Zaccaria, replica l'assessora Strohmer.

Dopo l'ulteriore intervento del consigliere Mitterhofer la presidente pone in votazione la **mozione** nel seguente testo emendato:

*I mercati contadini di Merano godono di grande popolarità e rappresentano un importante canale per la vendita diretta dei prodotti dal coltivatore al consumatore. Allo scopo di preservarne la qualità e la dimensione regionale, possono essere offerte solamente merci prodotti in Alto Adige.
Ciò premesso*

**il Consiglio comunale incarica
la Giunta comunale**

1) di assicurarsi che venga controllata l'osservanza della disposizione.

Eseguita la votazione, la medesima risulta **approvata** con 29 voti favorevoli su 30 consiglieri e consigliere presenti (non ha partecipato alla votazione l'assessore Frötscher).

OGGETTO n. 9:
(deliberazione n. 96)
mozione del consigliere comunale Christoph Mitterhofer (Süd-Tiroler Freiheit) del 30 agosto 2016 sul tram Merano-Scena

Il consigliere Mitterhofer illustra la propria mozione.

Intervengono sull'argomento la consigliera Brugger, alla quale replica il consigliere Mitterhofer, il consigliere Duschek, con ulteriore replica del consigliere Mitterhofer ed infine l'assessora Rohrer.

Terminati gli interventi, la presidente pone in votazione la **mozione**.

Eseguita la votazione, la medesima risulta **respinta** con 3 voti favorevoli, 1 voto contrario e 26 astensioni su 30 consiglieri e consigliere presenti (non ha partecipato alla votazione la

TOP 8:
(Beschluss Nr. 95)
Beschlussantrag des Gemeinderats Christoph Mitterhofer (Süd-Tiroler Freiheit) vom 30. August 2016 zur Bauernmarktordnung

Gemeinderat Mitterhofer erläutert seinen Beschlussantrag und schlägt eine Textänderung vor.

In Abwesenheit von Gemeindereferent Zaccaria antwortet Gemeindereferentin Strohmer.

Nach einer weiteren Wortmeldung von Gemeinderat Mitterhofer bringt die Vorsitzende den **Beschlussantrag** im folgenden abgeänderten Wortlaut zur Abstimmung.

*Die Bauernmärkte Merans erfreuen sich größter Beliebtheit und helfen den landwirtschaftlichen Betrieben ihr Produkt direkt an die Kunden weiterzugeben. Um hierbei Qualität und Regionalität zu fördern, dürfen nur Produkte angeboten werden, die in Südtirol erzeugt werden.
Dies vorweggenommen*

**beauftragt der Gemeinderat
Gemeindeausschuss,**

1. dafür Sorge zu tragen, dass die Einhaltung dieser Vorschrift kontrolliert wird.

Nach der Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 29 Ja-Stimmen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt** (Gemeindereferent Frötscher nahm an der Abstimmung nicht teil).

TOP 9:
(Beschluss Nr. 96)
Beschlussantrag des Gemeinderats Christoph Mitterhofer (Süd-Tiroler Freiheit) vom 30. August 2016 betreffs Straßenbahn Meran - Schenna

Gemeinderat Mitterhofer erläutert seinen Beschlussantrag.

Zu diesem Thema ergreift Gemeinderätin Brugger das Wort. Darauf antwortet Gemeinderat Mitterhofer. Zu Wort melden sich noch Gemeinderat Duschek, dem wieder Gemeinderat Mitterhofer entgegnet, und schließlich Gemeindereferentin Rohrer.

Da keine Wortmeldungen mehr vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschlussantrag** zur Abstimmung.

Nach der Abstimmung wird der Antrag mit 3 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme und 26 Enthaltungen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern **abgelehnt**

consigliera Kury).

**OGGETTO n. 10:
(deliberazione n. 97)
mozione della consigliera comunale Josefa
Brugger (BürgerUnion) del 27 settembre
2016 sul previsto centro di raccolta rifiuti in
via Cesare Battisti a Sinigo**

La consigliera Brugger illustra la propria mozione.

Il consigliere Taranto anticipa il voto favorevole del gruppo La Civica per Merano. La consigliera Valle propone un emendamento affinché vengano consultati gli abitanti di Sinigo che, su precisazione della presidente, è stato già concordato con la consigliera Brugger.

Dopo l'intervento del consigliere Augscheller prende la parola l'assessora Rohrer che fornisce un breve resoconto su quanto finora è avvenuto e sui passi che l'amministrazione intende intraprendere in accordo con il comitato di Sinigo, i cittadini e l'Azienda Servizi Municipalizzati, anche ricorrendo ad un referendum consultivo sulle diverse ipotesi emerse.

Intervengono quindi il consigliere Duschek, il vicesindaco Rossi, che assicura sulla volontà di questa amministrazione di dar seguito al risultato che emergerà dal referendum.

Prendono quindi la parola il consigliere Toccolini, la consigliera Brugger, i consiglieri Augscheller e Hölzl, che anticipa anche il proprio voto contrario alla mozione.

Dopo gli ulteriori interventi del consigliere Duschek e dell'assessora Rohrer, interviene il consigliere Balzarini, nuovamente il consigliere Hölzl, il vicesindaco Rossi e infine il consigliere Ladurner.

Terminati gli interventi, la presidente pone in votazione la **mozione** nel seguente testo emendato:

***Pertanto IL CONSIGLIO COMUNALE
delibera***

- 1) di dare alla Giunta comunale l'incarico di rivedere la scelta del sito e studiare opzioni alternative insieme con il comitato di quartiere e i residenti della zona in oggetto.*
- 2) di dare alla Giunta comunale l'incarico di iniziare un processo partecipativo, nel quale i*

(Gemeinderätin Kury nahm an der Abstimmung nicht teil).

**TOP 10:
(Beschluss Nr. 97)
Beschlussantrag der Gemeinderätin Josefa
Brugger (BürgerUnion) vom 27. September
2016 zur geplanten Müllsammelstelle in der
Battististraße in Sinich**

Gemeinderätin Brugger erläutert ihren Beschlussantrag.

Gemeinderat Taranto kündigt an, dass die Ratsfraktion „La Civica per Merano“ für den Beschlussantrag stimmen wird. Gemeinderätin Valle schlägt eine Textänderung vor, wonach die Einwohner von Sinich befragt werden sollen. Die Vorsitzende stellt klar, dass diese Textänderung bereits mit Gemeinderätin Brugger vereinbart wurde.

Nach der Stellungnahme von Gemeinderat Augscheller ergreift Gemeindereferentin Rohrer das Wort. Sie rekapituliert kurz die Vorgeschichte und berichtet über die Schritte, welche die Stadtverwaltung im Einvernehmen mit dem Sinicher Stadtviertelkomitee, der Bevölkerung und den Stadtwerken unternehmen möchte. Unter anderem sei auch eine Volksbefragung zu den verschiedenen Lösungsvorschlägen geplant.

Anschließend melden sich Gemeinderat Duschek und Vizebürgermeister Rossi zu Wort. Letzterer versichert, dass die Stadtverwaltung beabsichtigt, das Ergebnis der Volksbefragung umzusetzen.

Zu Wort melden sich wieder Gemeinderat Toccolini, Gemeinderätin Brugger und die Gemeinderäte Augscheller und Hölzl. Letzterer erklärt, dagegen zu stimmen.

Zu Wort melden sich anschließend Gemeinderat Duschek, Gemeindereferentin Rohrer, Gemeinderat Balzarini, wieder Gemeinderat Hölzl, Vizebürgermeister Rossi und schließlich Gemeinderat Ladurner.

Da keine Wortmeldungen mehr vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschlussantrag** im folgenden abgeänderten Wortlaut zur Abstimmung:

***Deshalb beschließt
DER GEMEINDERAT***

- 1. der Stadtregierung den Auftrag zu erteilen, diese Standortwahl zu überdenken und zusammen mit dem Stadtviertelrat und den direkten Anrainern Alternativmöglichkeiten zu prüfen.*
- 2. Der Gemeindeausschuss wird beauftragt, einen Bürgerbeteiligungsprozess in Gang zu*

*cittadini di Sinigo siano chiamati ad esprimere le loro idee;
di considerare, in tale percorso, le proposte alternative proposte dai cittadini stessi affinché si giunga ad una soluzione condivisa.*

Eseguita la votazione, la medesima risulta **respinta** con 11 voti favorevoli e 18 astensioni su 30 consiglieri e consigliere presenti (non ha partecipato alla votazione il consigliere Duso).

**OGGETTO n. 12:
(deliberazione n. 98)
comunicazione della presidente - risposte scritte a n. 14 interrogazioni**

La presidente informa che è stata fornita risposta scritta alle interrogazioni ai punti 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15 e 17 all'o.d.g. (vedi deliberazione). Chiede ai firmatari se siano soddisfatti delle risposte.

Il consigliere Mitterhofer si dichiara soddisfatto per tutte le risposte fornite, ad eccezione di quella riguardante i profughi, al punto 13 dell'odg.

Il consigliere Balzarini esprime invece insoddisfazione per entrambe le risposte fornite alle interrogazioni della Civica per Merano di cui ai punti 4 e 15 dell'odg.

Alle ore 22:50 la presidente dichiara chiusa la seduta.

Fatto, letto e sottoscritto

setzen, um die Bürger von Sinich nach ihrer Meinung zu befragen.

In diesem Rahmen sollen die von den Bürgern vorgeschlagenen Alternativen berücksichtigt werden, um zu einer einvernehmlichen Lösung zu gelangen.

Nach der Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 11 Ja-Stimmen und 18 Enthaltungen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern **abgelehnt** (Gemeinderat Duso nahm an der Abstimmung nicht teil).

**TOP 12:
(Beschluss Nr. 98)
Mitteilung der Vorsitzenden - schriftliche Antworten auf 14 Anfragen**

Die Vorsitzende informiert, dass die Anfragen unter TOP 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15 und 17 schriftlich beantwortet wurden (siehe Beschluss). Sie fragt die UnterzeichnerInnen, ob sie mit den Antworten zufrieden sind.

Gemeinderat Mitterhofer ist mit den Antworten auf alle Anfragen bis auf jene unter TOP 13 zu den Flüchtlingen zufrieden.

Gemeinderat Balzarini ist hingegen mit den Antworten auf beide Anfragen der Liste „La Civica per Merano“ unter TOP 4 und TOP 15 unzufrieden.

Um 22:50 Uhr beendet die Vorsitzende die Sitzung.

Geschrieben, gelesen und gezeichnet

LA PRESIDENTE/DIE VORSITZENDE
f.to / gez. Francesca Schir

LA SEGRETARIA/DIE SCHRIFTFÜHRERIN
f.to / gez. Daniela Cinque